



UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— lumière  
— LYON 2

Accord de coopération entre  
Université Lumière Lyon 2 et Université de Leipzig, Allemagne

concernant le  
Programme de Licence Double Diplôme  
Licence LLCER Allemand — Lettres : Formation binationale franco-allemande :  
langue, littérature et culture

BA Französisch — Deutsch : Binationaler deutsch-französischer Studiengang  
Sprache, Literatur und Kultur

Préambule

L'Université Lumière Lyon 2 (ULL2), représentée par la présidente de l'université — la professeure Nathalie Dompnier —, et l'UNIVERSITÉ DE LEIPZIG (UL) — représentée par la rectrice de l'université, la professeure Dr Eva Inés Obergfell — déclarent :

Une collaboration étroite et de longue date existe entre les universités respectives, qui concluent cet accord dans le domaine des études françaises et allemandes. Cet accord a pour objet de préciser les règles de gestion et d'enseignement du programme de double diplôme « Licence LLCER Allemand — Lettres : Formation binationale franco-allemande : langue, littérature et culture, BA Französisch — Deutsch : Binationaler deutsch-französischer Studiengang Sprache, Literatur und Kultur », ci-après dénommé « le programme », qui est actuellement mis en place par les conseils d'administration des universités respectives.

**1. Description du programme**

Les règlements nationaux/fédéraux et institutionnels pour la délivrance des diplômes de l'ULL2 et de l'UL s'appliquent.

L'objectif du programme est de poursuivre la formation académique des étudiants inscrits à la faculté des langues et à la faculté de musique, lettres et arts de l'ULL2, ainsi qu'à l'Institut



UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— Lumière  
— LYON 2

d'études romanes et à l'Institut d'études allemandes de l'UL. Ainsi, les étudiants seront préparés à une carrière dans le domaine des études allemandes et françaises, et plus particulièrement à l'inscription au « Master MEEF LLCER Allemand — Lettres : Formation binationale aux métiers de l'enseignement franco-allemand : langue, littérature et culture, MA Französisch — Deutsch : Binationale Lehrerausbildung Deutsch-Französisch Sprache, Literatur und Kultur ».

Le personnel enseignant de ce programme est composé de membres des deux universités partenaires, qualifiés sur le plan académique et juridique. Si les réglementations institutionnelles et nationales le prévoient, le personnel académique spécialisé dans le contenu du programme peut également être recruté dans d'autres départements ou facultés des deux universités, ainsi que dans les facultés d'autres universités ou institutions académiques collaboratrices.

Tout le personnel académique qualifié pour enseigner au niveau du deuxième cycle et impliqué dans l'organisation du programme de double diplôme est éligible aux programmes d'échange de personnel. Les comités de coordination de chaque université partenaire examineront et décideront, après consultation de l'université partenaire concernée, des visites mutuelles et de leur durée. Les remboursements des frais de voyage et d'hébergement seront traités conformément aux règles statutaires applicables au personnel académique et administratif. Chaque membre participant à l'échange est individuellement responsable d'une couverture d'assurance suffisante et doit recevoir des instructions de son coordinateur de programme respectif pour s'assurer de disposer d'une couverture suffisante.

Les activités menées par le personnel enseignant invité peuvent inclure des cours et des conférences, des travaux dirigés, la participation à des examens ainsi qu'à toutes les commissions et à tous les comités pertinents pour ce programme de double diplôme, conformément aux règlements d'examen en vigueur. Les visites peuvent également être utilisées dans le cadre d'activités de recherche et de coordination.

Les universités signataires de cet accord s'efforceront de soutenir et de promouvoir le programme auprès des comités compétents dans chaque pays afin d'obtenir sa reconnaissance.

## **2. Structure des études et diplômes délivrés**

Les études commenceront selon les règles de chaque université signataire. La structure des études au sein du programme sera discutée et documentée entre les universités partenaires et sera communiquée aux étudiants avant le début du programme.



Le programme de double diplôme comprend 6 semestres / 180 crédits ECTS<sup>1</sup> pour l'obtention de la licence de l'UL et de la licence de l'ULL2.

Les étudiants inscrits au programme suivent des cours dans les deux universités partenaires. Les étudiants passent le premier et le deuxième semestre dans leur université d'origine, c'est-à-dire l'établissement auquel ils ont postulé en premier lieu. Ils passent les troisième et quatrième semestres à l'ULL2, et les cinquième et sixième semestres à l'UL.

	Licence (semestre 1) ou (BA)	Licence (semestre 2) ou (BA)	Licence (semestre 3) ou (BA)	Licence (semestre 4) ou (BA)	Licence (semestre 5) ou (BA)	Licence (semestre 6) ou (BA)
Étudiants de l'ULL2	À l'ULL2	À l'ULL2	À l'ULL2	À l'ULL2	À l'UL	À l'UL
Étudiants de l'UL	À l'UL	À l'UL	À l'ULL2	À l'ULL2	À l'UL	À l'UL

À l'issue du programme, les étudiants se verront décerner le double diplôme « Licence LLCER Allemand — Lettres : Formation binationale franco-allemande : langue, littérature et culture, BA Französisch — Deutsch : Binationaler deutsch-französischer Studiengang Sprache, Literatur und Kultur » par l'UL et l'ULL2.

### 3. Conception et contenu des études

La conception et le contenu du programme BA/licence de chaque établissement sont discutés en détail par les deux universités partenaires et sont déterminés par les règlements d'examen et d'études respectifs. Les universités partenaires veilleront à s'informer mutuellement de toute modification envisagée de leurs règlements internes ayant une incidence sur le programme de double diplôme.

### 4. Coordination

Dans chaque université partenaire, le conseil d'administration concerné désigne un coordinateur de programme chargé de coordonner et de superviser les activités du programme, telles que décrites dans le présent accord et conformément à celui-ci. Les

<sup>1</sup> Système européen de transfert et d'accumulation de crédits.



UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— lumière  
— LYON 2

coordinateurs du programme sont conjointement responsables de toutes les questions académiques et, en étroite collaboration avec les unités administratives responsables respectives, des questions administratives du programme diplômant, à condition que les réglementations institutionnelles et nationales soient respectées à tout moment, y compris les réglementations relatives à la protection des données. Les coordinateurs du programme coordonneront également l'évaluation du programme. Les noms et coordonnées des coordinateurs seront publiés et mis à jour sur la page d'accueil de l'institution/du programme.

## **5. Questions relatives à l'examen**

Toutes les questions relatives à l'examen du programme de double diplôme sont décidées par les bureaux appropriés de chaque université partenaire. Ces décisions sont prises en conformité avec les règlements existants en matière de programmes et d'examens ainsi qu'avec les règlements en matière d'inscription. Les jurys et comités d'examen sont constitués conformément aux règlements d'examen respectifs. Les deux institutions reconnaissent les décisions des bureaux et des jurys d'examen respectifs de l'université partenaire.

## **6. Candidature et processus de sélection**

Les critères académiques et formels de candidature et d'admission sont définis conformément aux règlements d'examen et d'étude de chaque université partenaire. Un comité d'admission commun procède à l'admission des candidats aptes à suivre le programme.

Les étudiants s'inscrivent directement à l'une des universités partenaires en tant qu'université d'origine. Les critères d'admission au programme de double diplôme sont le baccalauréat et le niveau B2 en français et en allemand, selon le CECR. Des critères supplémentaires peuvent s'appliquer en fonction des exigences spécifiques de l'institution concernée. Les deux universités partenaires se tiendront mutuellement informées de ces critères en détail.

**Le nombre d'étudiants est limité à un maximum de 10 par année académique.**

Les étudiants nommés pour le programme de double diplôme seront assurés de participer aux cours conformément au programme d'études convenu entre les universités partenaires. Les deux établissements déclarent que les étudiants participants reçoivent des conseils suffisants pour comprendre les exigences du double diplôme et les choix de cursus.

Les universités partenaires soutiendront et promouvront le programme afin d'attirer des candidats motivés ayant un potentiel académique approprié.

## **7. Inscription**

Les étudiants seront inscrits dans chacune des deux universités partenaires en vue de l'obtention d'un diplôme. Chaque institution assumera les responsabilités administratives nécessaires à la procédure d'inscription ainsi qu'à la délivrance des documents pour les



UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— lumière  
— LYON 2

étudiants inscrits dans leur université. Avec le consentement de l'étudiant et pour garantir la transparence dans la mise en œuvre du programme de Master double diplôme, l'université d'origine mettra les informations relatives aux étudiants à la disposition de l'université partenaire, conformément aux exigences respectives en matière de protection des données. Pour recevoir leur diplôme de fin d'études, les étudiants doivent rester inscrits à l'UL ou à l'ULL2.

### 8. Procédures d'évaluation et règles d'attribution des notes

L'assiduité est régie par le règlement de chaque université. Les performances seront évaluées conformément au règlement des études et des examens du programme tel qu'il est établi dans chaque université partenaire en fonction des cadres institutionnels et nationaux. Les notes et les crédits seront mutuellement reconnus. Les universités acceptent la conversion des notes et des crédits attribués dans l'une ou l'autre des universités partenaires, comme indiqué sur le site (Annexe 2).

Tous les modules semestriels (y compris les mémoires de licence/BA au sixième semestre) de l'université partenaire comptent pour 30 ECTS et sont validés par une seule note.

La note finale du diplôme est attribuée conformément au règlement d'examen du programme tel qu'il est réglementé dans chaque université partenaire. Les diplômes ne peuvent être délivrés qu'après l'achèvement du mémoire de licence. Les délais de soumission et les exigences formelles des deux universités partenaires s'appliquent.

La proposition de mémoire et le mémoire lui-même seront supervisés et évalués par un comité formé d'au moins deux superviseurs, idéalement composé de membres des deux universités partenaires. Le processus d'examen du mémoire sera conforme au règlement d'examen qui a été approuvé par les deux universités partenaires pour ce programme et qui est régi par les règlements d'examen respectifs de chaque établissement.

### 9. Certification du diplôme

À l'issue des études, les étudiants se verront décerner le double diplôme « Licence LLCER Allemand — Lettres : Formation binationale franco-allemande : langue, littérature et culture, BA Französisch — Deutsch : Binationaler deutsch-französischer Studiengang Sprache, Literatur und Kultur ». Ce certificat/diplôme sera accompagné des documents pertinents des deux institutions. Il peut s'agir d'un certificat d'examen, d'un supplément au diplôme ou d'un relevé de notes.

Les universités partenaires s'efforcent d'indiquer la nature commune de la qualification en faisant référence à la contribution de l'autre institution et en soulignant le caractère conjoint du programme binationnel dans une partie appropriée des documents de certification.



UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— Lumière  
— LYON 2

Les diplômes de BA/licence doivent être conformes aux réglementations institutionnelles, fédérales et nationales en vigueur dans l'université partenaire où ils ont été délivrés. À l'UL, ils sont signés par le doyen de la faculté et le président du jury d'examen. À l'ULL2, ils sont signés par le président de l'université et le responsable pédagogique.

Les certificats de diplôme sont délivrés séparément par les deux institutions. Les universités partenaires s'informeront mutuellement des certificats délivrés conformément aux règles de protection des données en vigueur dans l'une ou l'autre des universités partenaires.

## **10. Frais, frais de scolarité et financement**

Les universités partenaires acceptent de supprimer les frais de scolarité (Studiengebühren) pour les étudiants inscrits au programme. Cette exonération n'inclut pas les frais de scolarité encourus en raison de la prolongation des périodes d'études normales, comme le prévoient les cadres réglementaires respectifs de chaque établissement. Les étudiants devront s'acquitter des frais d'inscription et des frais administratifs applicables lorsqu'ils sont présents dans l'université partenaire, conformément aux règlements en vigueur.

Les étudiants doivent payer la cotisation semestrielle obligatoire (Semesterbeitrag), y compris le ticket semestriel (Semesterticket) à Leipzig pendant les semestres où ils séjournent à l'UL (équivalent du CROUS à l'ULL2). Lorsque les étudiants sont à l'ULL2, ils doivent payer la CVEC (Contribution à la vie étudiante et de campus).

En plus des frais d'inscription, les étudiants doivent également payer les assurances requises dans les pays concernés (responsabilité civile, sécurité sociale pour les non-Européens). Tous les autres frais, notamment l'hébergement, les repas, les déplacements et les livres, sont à la charge des étudiants. Si nécessaire, chaque institution aide les étudiants à trouver un logement.

Les deux universités conviennent de rechercher les ressources nécessaires dans les limites et conformément aux dispositions applicables dans les pays respectifs. Les partenaires conviennent de s'informer mutuellement de tous les efforts déployés pour trouver le financement nécessaire.

Les institutions s'engagent à accueillir les étudiants et/ou le personnel enseignant dans la mesure de leurs possibilités afin d'organiser au mieux leur séjour.

## **11. Polices d'assurance pour les étudiants**

Les étudiants doivent satisfaire aux exigences en matière de couverture d'assurance de l'université partenaire (assurance maladie, accident, responsabilité civile et toute autre couverture d'assurance éventuellement requise) dans laquelle ils étudient. Chaque université partenaire informera les étudiants des exigences en matière d'assurance avant qu'ils ne commencent leurs études dans l'institution respective et déterminera si la couverture



UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— lumière  
— LYON 2

d'assurance de l'étudiant répond à ses exigences. Si ce n'est pas le cas, l'étudiant doit souscrire une assurance conforme aux exigences de l'université concernée.

## 12. Assurance qualité

Le maintien des normes académiques et la gestion des procédures d'assurance et d'amélioration de la qualité relèvent de la responsabilité collective des deux universités partenaires. Les partenaires conviendront d'un concept d'assurance qualité axé sur le programme d'études dans son ensemble et intégrant les mécanismes respectifs déjà mis en place dans les différentes institutions. Chaque institution répond aux demandes raisonnables d'informations relatives à ces mécanismes, conformément aux réglementations applicables en matière de protection des données.

Toute préoccupation concernant la qualité du programme, dans les rapports annuels ou à tout moment, est d'abord transmise au coordinateur du programme concerné.

Les deux universités partenaires veilleront à ce que le programme réponde, à tous égards, aux exigences des autorités institutionnelles, fédérales et nationales respectives chargées de l'assurance qualité.

## 13. Application de la loi et règlement des litiges

En cas de litige entre les institutions membres, celles-ci tenteront de négocier un accord de bonne foi. Pour parvenir à une conclusion, les coordinateurs du programme tenteront d'abord de résoudre le problème à l'amiable. Si aucune conclusion n'est trouvée dans les 30 jours, la rectrice/présidente doit communiquer sur la question. En cas d'échec de la conciliation, un tribunal peut être saisi, les universités partenaires ayant le droit de soumettre le litige à un tribunal compétent dans le pays de la partie défenderesse. Les litiges concernant les règlements des étudiants ou des examens liés à cet accord ne sont pas soumis au § 13 et doivent être soumis à l'université correspondante et à ses réglementations légales en vigueur.

## 14. Responsabilité

L'UL et l'ULL2, ainsi que leurs responsables, personnes désignées, employés ou autres agents, ne sont pas responsables des dommages — y compris les autres dommages indirects ou consécutifs — résultant d'une violation ou d'un manquement au titre du présent accord, sauf en cas de violation d'obligations contractuelles essentielles, de comportement frauduleux, d'inconduite délibérée ou de négligence grave. Cette limitation ou exclusion de responsabilité ne s'applique pas aux atteintes à la vie, à l'intégrité physique ou à la santé, ni à la responsabilité en vertu des lois sur la responsabilité du fait des produits. En outre, les deux universités ne sont pas responsables des dommages causés par les étudiants qui participent à ce programme.





UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— Lumière  
— LYON 2

### 15. Force majeure

Les dispositions du présent accord peuvent être suspendues et l'exécution retardée ou annulée si l'exécution est rendue impossible par un événement échappant au contrôle raisonnable de l'université partenaire, y compris, mais sans s'y limiter, la guerre, le terrorisme, les soulèvements révolutionnaires, les conflits du travail, les incendies, les inondations, les tempêtes et les situations d'urgence nationale. Si une université partenaire est touchée par un tel événement, toutes les parties concernées feront des efforts raisonnables pour que les réalisations de tous les étudiants soient correctement documentées et puissent être utilisées à une date ultérieure à des fins de reconnaissance.

### 16. Durée, réexamen et retrait

Le présent accord est valable pour une durée de cinq ans à compter de la date de signature par les deux universités partenaires. Il est subordonné à la mise en œuvre réussie du programme conformément aux cadres réglementaires et aux procédures décisionnelles institutionnelles des deux partenaires. Le présent document ne peut ni anticiper aucune décision sur la mise en œuvre du programme, ni lier les organes décisionnels dans leur décision indépendante.

Le présent accord peut être renouvelé, pour une période de cinq ans, après approbation écrite des deux universités au moins trois mois avant la date d'expiration. Chaque année, les partenaires évalueront conjointement le programme afin d'identifier les lacunes potentielles et de mettre en œuvre les mesures appropriées pour améliorer le programme.

Chaque partenaire a le droit de résilier l'accord sans motif, moyennant un préavis écrit soumis par le signataire à l'institution partenaire 6 mois avant la fin de la période de validité respective.

Chaque partenaire a le droit de résilier l'accord avec effet immédiat sur préavis écrit soumis par le signataire à l'institution partenaire en raison d'un renvoi justifié. Un tel motif existe si la poursuite de la coopération dans le cadre du présent accord semble déraisonnable.

En cas de résiliation du présent accord, que ce soit par un préavis régulier soumis 6 mois avant la fin de la période de validité respective ou par un préavis dû à un licenciement motivé, les deux partenaires doivent remplir toutes les obligations qui leur incombent en vertu de l'accord et qui sont nécessaires pour garantir que tous les étudiants inscrits à ce moment-là terminent le programme comme indiqué dans le règlement des études de chaque institution.

### 17. Clauses finales

Le présent accord est établi en anglais et en français, en quatre exemplaires. Les modifications ou amendements au présent accord doivent être établis par écrit (voir § 16) et signés par les autorités légitimes et responsables de chaque université partenaire. Si une partie du présent accord s'avérait juridiquement invalide, toutes les autres parties de l'accord resteraient intactes.





UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— Lumière  
— LYON 2

### Pièces jointes

Les annexes qui suivent font partie intégrante du présent accord :

- 1) Tableau d'équivalence des notes
- 2) Coordinateurs du programme
- 3) Curriculum du programme

Pour l'Université de Leipzig

Pour l'Université Lumière Lyon 2

Prof. Dr Eva Inés Obergefell  
Rectrice

Nathalie Dompnier  
Présidente

Leipzig, Allemagne

Lyon, le [...]



Pièces jointes

1. Tableau d'équivalence des notes : France : 20 points (maximum), 10 points (minimum pour être reçu)

Allemagne : note de 1,0 (maximum) à 4,0 (minimum pour être reçu)

<b>20 = 1,0</b>	16,1 = 1,3	<b>12,6 = 3,3</b>
19,9 = 1,0	<b>16,0 = 1,3</b>	12,5 = 3,3
19,8 = 1,0		12,4 = 3,3
19,7 = 1,0	<b>15,9 = 1,7</b>	12,3 = 3,3
19,6 = 1,0	15,8 = 1,7	12,2 = 3,3
19,5 = 1,0	15,7 = 1,7	12,1 = 3,3
19,4 = 1,0	15,6 = 1,7	<b>12,0 = 3,3</b>
19,3 = 1,0	15,5 = 1,7	
19,2 = 1,0	<b>15,4 = 1,7</b>	<b>11,9 = 3,7</b>
19,1 = 1,0		11,8 = 3,7
19,0 = 1,0	<b>15,3 = 2,0</b>	11,7 = 3,7
18,9 = 1,0	15,2 = 2,0	11,6 = 3,7
18,8 = 1,0	15,1 = 2,0	11,5 = 3,7
18,7 = 1,0	15,0 = 2,0	11,4 = 3,7
18,6 = 1,0	14,9 = 2,0	11,3 = 3,7
18,5 = 1,0	14,8 = 2,0	11,2 = 3,7
18,4 = 1,0	<b>14,7 = 2,0</b>	<b>11,1 = 3,7</b>
18,3 = 1,0		
18,2 = 1,0	<b>14,6 = 2,3</b>	<b>11,0 = 4,0</b>
18,1 = 1,0	14,5 = 2,3	10,9 = 4,0
18,0 = 1,0	14,4 = 2,3	10,8 = 4,0
17,9 = 1,0	14,3 = 2,3	11,0 = 4,0
17,8 = 1,0	14,2 = 2,3	10,6 = 4,0
17,7 = 1,0	14,1 = 2,3	10,5 = 4,0
17,6 = 1,0	<b>14,0 = 2,3</b>	10,4 = 4,0
<b>17,5 = 1,0</b>		10,3 = 4,0
	<b>13,9 = 2,7</b>	10,2 = 4,0
<b>17,4 = 1,3</b>	13,8 = 2,7	10,1 = 4,0
17,3 = 1,3	13,7 = 2,7	<b>10,0 = 4,0</b>
17,2 = 1,3	13,6 = 2,7	
17,1 = 1,3	13,5 = 2,7	<b>9,9 = 5,0</b>
17,0 = 1,3	<b>13,4 = 2,7</b>	9,8 = 5,0
16,9 = 1,3		9,7 = 5,0
16,8 = 1,3	<b>13,3 = 3,0</b>	9,6 = 5,0
16,7 = 1,3	13,2 = 3,0	9,5 = 5,0
16,6 = 1,3	13,1 = 3,0	
16,5 = 1,3	13,0 = 3,0	
16,4 = 1,3	12,9 = 3,0	etc.
16,3 = 1,3	12,8 = 3,0	
16,2 = 1,3	<b>12,7 = 3,0</b>	



UNIVERSITÄT  
LEIPZIG

— université  
— Lumière  
— LYON 2

## 1. Coordinateurs du programme

### Coordinateurs responsables du programme d'études

Prof. Dr Christiane **Neveling**, Institut de langue et littérature romanes, Université de Leipzig

Heike **Baldauf**, Département de langue et littérature allemandes, Université Lumière Lyon 2

### Coordinateurs des études allemandes

Prof. Dr Beat **Siebenhaar**, Institut de langue et littérature allemandes, Université de Leipzig

Heike **Baldauf**, Département de langue et littérature allemandes, Université Lumière Lyon 2

### Coordinateurs des études françaises

Prof. Dr Christiane **Neveling**, Institut de langue et littérature romanes, Université de Leipzig

Drr Marie-Pierre **Harder**, Département de langue et littérature françaises, Université Lumière Lyon 2



### 3) Curriculum du programme

Deutsch – Französisch:  
Sprache, Literatur und Kultur  
Modellierung

## Geplante Modellierung BA (180 ECTS)

**Fachwissenschaft Germanistik (70 ECTS = 45 ECTS<sub>Leipzig</sub> + 25 ECTS<sub>Lyon</sub>)**

Pflichtbereich (70 ECTS = 45 ECTS<sub>Leipzig</sub> + 25 ECTS<sub>Lyon</sub>)

- 3001: Einführung Sprachwissenschaft (5 ECTS, V+Ü)
- 3002: Einführung Literaturwissenschaft (5 ECTS, V+S)
- 3003: Einführung in die historische deutsche Sprachwissenschaft (5 ECTS, V+S)
- 3004: Einführung Literaturgeschichte (5 ECTS, V+S)
- 3006: Einführung System deutsche Sprache (5 ECTS, V+S)
- 3008: Sprachliche Kommunikation & Sprachliche Variation (5 ECTS, Ü+S)
- 2005: Ältere deutsche Literatur (5 ECTS, V+S. TNV 3005 wird in Lyon erworben)
- 3015: System deutsche Sprache – Vertiefung (5 ECTS, V+S)
- 1107: Kinder- und Jugendliteratur (5 ECTS, V+S)
- LV des Bereichs Germanistik während des Studienaufenthalts in Lyon: 25 ECTS

Wahlpflichtbereich (0 ECTS = 0 ECTS<sub>Leipzig</sub> + 0 ECTS<sub>Lyon</sub>)

- (eigentlich geplant, ersetzt durch SQ-Module Medienbildung/Sprecherziehung)

**Fachwissenschaft Französisch (70 ECTS = 40 ECTS<sub>Leipzig</sub> + 30 ECTS<sub>Lyon</sub>)**

Pflichtbereich (70 ECTS = 40 ECTS<sub>Leipzig</sub> + 30 ECTS<sub>Lyon</sub>)

- 1601: Französisistik 1 (5 ECTS, V+S)
- 1602: Französisistik 2 (5 ECTS, V+S)
- 1605: Französisistik 5 (5 ECTS, S+S, TNV 1601)
- 1606: Französisistik 6 (5 ECTS, S+S, TNV 1602)
- SPR-01: Sprachpraxis Französisch 1 (5 ECTS, Ü+Ü)
- SPR-02: Sprachpraxis Französisch 2 (5 ECTS, Ü+Ü)
- SPR-05: Sprachpraxis Französisch 5 (5 ECTS, Ü+Ü, TNV SPR-03 & -04 ist via Lyon anzurechnen)
- SPR-06: Sprachpraxis Französisch 6 (5 ECTS, Ü+Ü, TNV SPR-03 & -04 ist via Lyon anzurechnen)
- ECTS des Bereichs Romanistik während des Studienaufenthalts in Lyon: 30 ECTS



Wahlpflichtbereich (0 ECTS = 0 ECTS<sub>Leipzig</sub> + 0 ECTS<sub>Lyon</sub>)

- (eigentlich geplant, ersetzt durch SQ-Module Medienbildung/Sprecherziehung)

### Bildungswissenschaften (15 ECTS = 10 ECTS<sub>Leipzig</sub> + 5 ECTS<sub>Lyon</sub>)

Pflichtbereich (15 ECTS = 10 ECTS<sub>Leipzig</sub> + 5 ECTS<sub>Lyon</sub>)

- 05-BWI-01-SEK: Einführung in die Schulpädagogik (10 ECTS, V+S+S)
- 05-BWI-04: Lernen und Instruktion (5 ECTS, als Anerkennung des Lyoner Moduls „pédagogie et didactique“)

### Schlüsselqualifikation (insgesamt 15 ECTS)

Fachbezogene SQ (10 ECTS)

- (aus dem Angebot unserer SQ-Module)

Fakultätsübergreifende SQ (5 bis 8 ECTS)

- 30-STE-PS4-05: Medienbildung und politische Bildung in der Schule (5 ECTS, 6. Semester)
- 30-STE-KSK-I: Körper- Stimme- Kommunikation I (3 ECTS, 6. Semester)

### Abschluss (10 ECTS)

Bachelor-Arbeit

### Maquette Licence biculturelle franco-allemande LLCER Allemand/Lettres – Lyon/Leipzig

S1	Lyon/Leipzig (univ. d'origine) > programme Lyon	UE1 LLCER All	TD Orientation dans l'espace germanophone	6 ECTS
			TD Actualités allemandes	
			TD Les sources et outils sur et dans l'espace germanophone	
		UE2 LLCER All	TD Phonétique*	6 ECTS
			TD Pratique orale	
			TD Stratégies de Lecture	
		UE3 Lettres	CM Littérature et Société	6 ECTS
			TD Etude de textes	
		UE4 Lettres	CM Littérature et arts	6 ECTS
			TD Pratiques d'écriture	



		UE5 Langue		3 ECTS
		UE6 Accompagnement		3 ECTS
S2	Lyon/Leipzig (univ. d'origine) > programme Lyon	U1 Allemand : Littérature	CM La littérature après 1945	6 ECTS
			TD Les genres littéraires	
		UE2 Allemand : Pratique de la langue	TD traduction (thème)	6 ECTS
			TD traduction (version)	
			TD grammaire : analyses morphosyntax. I*	
		UE3 Lettres : Littérature française	CM Histoire littéraire Moyen Age – XVIe siècle	6 ECTS
			TD Récits	
		UE4 Lettres : Langue française	CM La langue dans l'histoire	6 ECTS
			TD La langue au présent	
		UE5 Langue		3 ECTS
		UE6 TIC		3 ECTS
S3	Lyon	U1 Allemand : Langue et Linguistique	TD Initiation au travail sur corpus	5 ECTS
			TD grammaire : analyse morphosynt. II	
		UE2 Allemand : Littérature & Civilisation	TD Civilisation : L'empire germanique	5 ECTS
			TD Littérature : du Moyen Age au Baroque	
			TD Littérature : XVIIIe siècle	
		UE3 Allemand : Pratique de la langue	TD traduction (thème)	5 ECTS
			TD traduction (version)	
		UE4 Lettres : Histoire et genres littéraires	CM Histoire littéraire XVII et XVIIIe siècles	5 ECTS
			TD théâtre	
		UE5 Lettres : Littérature et Histoire	CM Littérature et Histoire	5 ECTS
			TD rédiger, dissenter	
S4	Lyon	UE1 Allemand : Langue et Texte	TD Traduction (thème)	5 ECTS
			TD Traduction (version)	



			TD analyse multimodale	
		UE2 Allemand : Littérature & Civilisation	TD Civilisation : l'avènement de modernité et industrielle et l'Empire allemand	5 ECTS
			TD La Littérature et ses réalités multiples	
		UE3 Sciences de l'éducation : Pédagogie et didactique	CM	5 ECTS
			TD	
		UE4 Lettres : Histoire et genres littéraires	CM Histoire littéraire XIX et XXe siècles	5 ECTS
			TD poésie	
		UE5 Lettres : Littérature comparée et francophone	CM Littérature comparée	5 ECTS
			TD Littérature francophone	
		UE6 Lettres : Histoire et style	TD Langue médiévale	5 ECTS
			TD analyse stylistique	
			TD Langue (au choix LV2, mais anglais fortement conseillé)	
S5	Leipzig	Module 1 Germanistique : Histoire de la littérature ancienne	CM	5 ECTS
			TD	
		Module 2 Germanistique : Langue allemande	CM	5 ECTS
			TD	
		Module 3 Romanistique : Pratique de la langue	TD Problèmes de traductions français- allemand (Institut de traductologie)	5 ECTS
			TD Littérature	
		Module 4 Romanistique : Linguistique, littérature & culture	TD Littérature	5 ECTS
			TD Linguistique	





		Module 5 Sciences de l'éducation : Introduction à la pédagogie scolaire		10 ECTS
		Langue	Poursuite de LV2	Fortement conseillé
S6	Leipzig	Module 1 Germanistique : Littérature de Jeunesse	CM	5 ECTS
			TD	
		Module 2 Germanistique : Linguistique	CM	5 ECTS
			TD	
		Module 3 Romanistique : Pratique de la langue	Problèmes de traduction allemand-français	5 ECTS
			TD Littérature	
		Module 4 Romanistique : Linguistique, littérature & culture	TD Littérature	5 ECTS
			TD Linguistique	
		Mémoire de Licence		10 ECTS
		Langue	Poursuite LV2	Fortement conseillé